

# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ

# 6월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし きょうどう

三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 6月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域のひと同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

#### ■山田区自主防災会

6月18日(日) 13時30分~14時15分

山田区公会堂

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせください。

【問合せ】危機管理課 (Kikikannrika)

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

### 雨水貯留タンク設置補助金制度

公共下水道区域(市街化区域)内において、新たに雨水貯留タンクを設置する場合に補助金を交付します。

■補助金額=購入および設置費用の2分の1以内

(上限額3万円)

■対象=以下の要件などを満たすこと。

1 2018年1月末日までに設置し、実績報告書を提出すること

2 容量が80ℓ以上の市販のもので、数量は1基であること

3 借地または借家は所有者の同意を受けていること

※その他の要件は市ホームページ掲載。または下水道課窓口で資料配布。

■申込み=7月3日~11月30日(必着)申請書を持参または郵送※先着順。対象者には補助金等交付決定

通知書を送ります。(三田市三輪2-1-1 下水道課)

【問合せ】下水道課 (Gesuidouka)

☎079-559-5122 FAX 079-559-0440

### 6월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 소화기 사용법 및 응급대처 등의 훈련을 실시합니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 여러분의 적극적인 참여 바랍니다!

#### ■야마다구 자주방재회

6월 18일(일) 13시 30분~14시 15분

야마다구 공회당

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】위기관리과

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



### 빗물저류탱크 설치 보조금 제도

공공하수도구역(시가화구역)에서 새롭게 빗물저류탱크를 설치할 경우에 보조금을 교부합니다.

■보조금액=구입 및 설치 비용의 2분의 1 이내(상한액 3만원)

■대상=이하의 요건 등을 만족할 것.

1 2018년 1월말일까지 설치하고, 실적보고서를 제출할 것

2 용량이 80ℓ 이상의 기성제품으로, 수량은 1기

3 빌린 땅 또는 셋집은 소유자의 동의를 받고 있을 것

※기타의 요건은 시 홈페이지 게재.

또는 하수도과 창구에서 자료배포.

■신청=7월 3일~11월 30일(필착)신청서를 지참 또는 우송※선착순. 대상자에게는 보조금 등 교부 결정 통지서를 보냅니다.(산다시 미와 2-1-1 하수도과)

【문의】하수도과

☎079-559-5122 FAX 079-559-0440

**外国籍高齢者・重度障害者等特別給付金の申請**

国民年金の制度上の理由から、老齢基礎年金や障害基礎年金が受けられない外国人の高齢者などを対象に、特別給付金が支給されます。

**【外国籍高齢者等特別給付金】**

■対象 = 1926년 4월 1일 이전에生まれた人で現在、三田市の住民基本台帳に登録されていて、次の①~

③のいずれかに該当する人

① 1982년 1월 1일 現在、日本国内で外国人登録をしている人

② 1982년 1월 1日 前日から日本国内で外国人登録をし、1961년 4월 1日 以降に日本国籍を取得した人

③ 日本国籍を持ち、長期間海外に在住し、1961년 4월 1日 以降に帰国した人

**【外国籍重度障害者等特別給付金】**

■対象 = 三田市の住民基本台帳に登録されている障害者(身体障害者手帳1·2·3級、療育手帳A·B1判定、精神障害者保健福祉手帳1·2級)で、次の①または②に該当する人

① 1982년 1월 1日 前に満20歳に達していた外国人または外国人であった人で、次のいずれかに該当する人

(ア) 1982년 1월 1日 前に障害者であった人

(イ) 1982년 1월 1日 以降に障害者となったが、障害発生原因の初診日が同日前にある人(アメリカ合衆国の国籍を有していた人で、初診日が満20歳以後にある人を除く)

② 満20歳以上で、1986년 4월 1日 前日の海外滞在中に障害発生原因の初診日がある人

【問合せ】 福祉総務課 (Fukushisomuka)

☎079-559-5069

**외국적 고령자·중도 장애인 등 특별급부금 신청**

국민연금 제도상의 이유로 노령 기초 연금이나 장애 기초 연금을 받을 수 없는 외국인의 고령자 등을 대상으로 특별급부금이 지급됩니다.

**【외국적 고령자 등 특별급부금】**

■대상 = 1926년 4월 1일 이전에 태어난 사람으로 현재, 산다시 주민기본대장에 기록되어 있고, 다음 1~3의 어느 하나에 해당하는 사람

1 1982년 1월 1일 현재, 일본 국내에서 외국인 등록을 하고 있는 사람

2 1982년 1월 1일 이전에 일본 국내에서 외국인 등록을 하고, 1961년 4월 1일 이후에 일본 국적을 취득한 사람

3 일본 국적을 소유하고, 장기간 해외에 거주, 1961년 4월 1일 이후에 귀국한 사람

**【외국적 중도 장애인 등 특별급부금】**

■대상 = 산다시 주민기본대장에 기록되어 있는 장애인(신체 장애인 수첩 1·2·3급, 요육 수첩 A·B1 판정, 정신 장애인 보건복지 수첩 1·2급)로, 다음 1 또는 2에 해당하는 사람

1 1982년 1월 1일 이전에 만 20세에 달한 외국인 또는 외국인이었던 사람으로 다음의 어느 하나에 해당하는 사람

(가) 1982년 1월 1일 전에 장애인이었던 사람

(나) 1982년 1월 1일 이후에 장애인이 되었지만 장애 발생 원인의 초진일이 동일 전인 사람

(미국 국적을 갖고 있었던 사람이고 초진일이 만 20세 이후인 사람을 제외)

2 만 20세 이상이고 1986년 4월 1일 전에 해외 체재중 장애 발생 원인의 초진일이 있는 사람

【문의】 복지총무과

☎079-559-5069



**第19回さんだ子育てフォーラム**

昨年12月NHK「助けて!きわめびと」に出演のスーパー主夫、山田亮さんが、三田にやってきます。家族みんなが仲良く楽しく過ごせることをゴールに、気持ちあり、笑いありの講演会です。

■日時=7月8日(土)10時~13時

■場所=ウディタウン市民センター2階

**[基調講演]**

笑顔いっぱい子育てラク楽家事のコツ

10時30分~12時(開場10時)

■講師=山田亮さん

■定員=100組 6月1日(木)~先着順にて受付

■申込=往復ハガキ、Fax、Eメール、来館で催し名、郵便番号、住所、電話番号、参加者名(フリガナ)、参加人数(大人・子ども)を明記。手話・要訳筆記が必要な場合は、「手話・要訳筆記要」と記入。

**[自由参加の催し]**

あそびのへや、幼稚園などのパネル展示、保育コンシェルジュによる相談(保育施設利用相談など)、おでかけチャッピーサポートセンター(保健師が妊娠・出産期から子育て期(就学前まで)の相談)

**【問合せ】**多世代交流館 子育て情報ひろば

(Tasedaikouryukan Kosodatejohohiroba)

(三田市弥生が丘1-1-2)

☎079-562-0833 FAX 079-562-0933

E-mail tajyohou\_u@city.sanda.lg.jp



**제 19 회 산다 육아 포럼**

작년 12 월 NHK 「도와줘! 달인」에 출연한 슈퍼주부(主夫) 야마다 료씨가 산다에 옵니다. 가족 모두가 사이좋게 즐겁게 보낼 것을 목표로, 새로운 발견과 웃음이 있는 강연회입니다.

■일시=7 월 8 일(토) 10 시~13 시

■장소=우디타운 시민 센터 2 층

**[기조 강연]**

웃는 얼굴 가득한 육아, 쉽게 하는 가사 요령

10 시 30 분~12 시(개장 10 시)

■강사=야마다 료 씨

■정원=100 그룹 6 월 1 일(목) ~선착순으로 접수

■신청=왕복 엽서, Fax, E 메일, 직접 방문으로 행사명, 우편번호, 주소, 전화번호, 참가자 이름(가나 병기), 참가 인수(어른·어린이)를 명기. 수화·요약 필기가 필요한 경우에는 「수화·요약 필기 필요」라고 기입.

**[자유 참가 행사]**

놀이방, 유치원 등의 패널 전시, 보육 안내 담당자에 의한 상담(보육 시설 이용 상담 등), 외출 찾피서포트 센터(보건사가 임신·출산기부터 육아기(취학 전까지)의 상담)

**【문의】**다세대 교류관육아 정보광장

(산다시 야요이가오케 1-1-2)

☎079-562-0833 FAX 079-562-0933

E-mail tajyohou\_u@city.sanda.lg.jp



**若年者在宅ターミナルケア支援事業のご案内**

20代、30代のがん患者の方が住み慣れた生活の場で過ごせるように、4月1日以降に利用した在宅サービス利用料の一部を補助する事業を始めます。

■対象者=以下のすべてに該当される方

- ①20歳以上40歳未満の市民の方
- ②医師ががん末期に至ったと診断し、在宅生活への支援及び介護が必要な方

■内容=訪問介護(週3回まで)、福祉用具の貸与  
利用料の9割相当を助成(福祉用具の貸与も含む) ※1か月上限6万円

【問合せ】健康増進課 (Kenkozojinka)

☎079-559-6155 FAX 079-559-5705

**市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します**

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

**市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します**

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

【問合せ】まちづくり協働センター

(Machizukuri kyodo center)

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

E-mail machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★6月は、14日(水)、24日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**청년 재택 터미널 케어 지원 사업 안내**

20 대 30 대 암환자분이 정든 곳에서 살 수 있게 4 월 1 일 이후에 이용한 재택 서비스 이용비 일부를 보조하는 사업을 시작합니다.

■대상자=이하 모든 사항에 해당되는 분

- 1 20 세 이상 40 세 미만의 시민 분
- 2 의사가 말기암에 이르렀다고 진단하고 재택생활에 지원과 간호가 필요한 분.

■내용=방문 간호(1 주일 3 번까지), 복지 용구 대출 이용비 90% 상당을 조성(복지 용구 대출도 포함) ※1 개월 상한 60000 엔

【문의】건강증진과

☎079-559-6155 FAX 079-559-5705

**시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.**

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때, 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.

**시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.**

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에 제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.

【문의】마치즈쿠리 협동센터

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

E-mail machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



**외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일

10 시 30 분~12 시 30 분

★6 월은, 14 일 (수), 24 일 (토) 입니다.

■장소=산다시 마치즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10 시~17 시 ☎ 079-559-5164

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

